

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 65 (1939)  
**Heft:** 36

**Illustration:** Stilrein isch es nüme!  
**Autor:** Schrenke, W.

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Aus der Fremde

Guatemala, Sommer 1939.

Lieber Spalter!

I bi ne Schwarzläser vom Spalter, d. h. vom Spalter uf Bärntütsch. Du muesch natürli entschuldige, wen'ig das chei... Schwizertütsch, oder besser g'seit d's Bärntütsch, e chli verhunze, i gloube mys Schriebklavier isch nit ganz zwäg u de verleerte einewäg im Usland z'lafere wi eim z'Muu gwachsenisch. I Zäntrauamerika redt me sowieso Spanisch, weme-n-au weiß was e Muschketnuß isch. I ha'der grad d'Antwort us em Muu gnu, gäu he!

Auso, i wetter (das hett denn öppe nüt z'tue mit em Bundesrat), auso, i wetter de nu danke für die vergnüegte Stunde, wo mer di aume läse u dr Ranze vou lache über dini Witze, aber natürli vergäbe, a ha ders ja scho gseit, i bi ne Schwarzläser. E so cha me biuiger lache, u d'Lüt bruuchen-au öppedie es Gratisvergüege, oder? Aber drfür schwizten-ig itzt a dem Brief ume.

I mueß mi au nu vorsteue. Myn Name weisch, aber du muesch-ne nid i d'Zytig ine tue, de i glaube, i ha amene Ort i dr Schwiz d'Stüüre nid zahut, u de chönnt'mer nu öppis blühje, we die wüsse wo-n-i by. Ausi, ig bi z'Bärn gebore, aber i bi ne Basler u zwar vo Schönebuech, Basuland, aber min Großätti het sinerzyt au z'Stadtbürgerrächt g'schänkt übercho u hets gnu, u so han i beidi Rächt u wen-i de emau heichume, chan i de d's Autersasy usläse, gäu! Won-i Zwöufjährig g'si bi, bin i nach Fribourg in-es Inschtitut gange worde u nächhär nach Züri it Lehr zu-me-ne Gützjonglör. Vo dert bin i aus Buetzer nach Glarus gange u dert heisi-mer gseit i syg Beckaeblis Chnächt. Mi hets fasch überschlage. Vo dert bin i de nächhär i dr ganze Schwiz ume-gräßlet u ds Paris bin-i drü Jahr blibe, aber das ghört de öppenümme zu dr Schwiz. Dert het's mi verwütscht, das heißt: i han-es Französlü ghü ratet. Es blauäugigs, u de ischs druf use cho, daß d'Eutere Beugier sy, aber mis Froueli

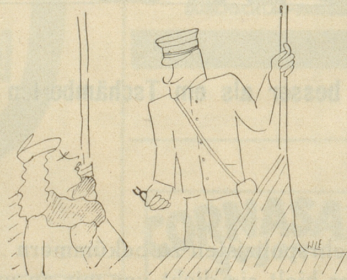
isch haut i Frankriich gebore, vo beugischer Abstammig u isch jzt Baslere worde. Nächst si-mer richtig uuszwanderet u grad über di groß Glungge übere, u mir hei bimeid nu Glück g'ha. Mir hei jitz en eigene Güezilade u sogar zweui Chinder. Dr Bueb heißt Päuly. Aber Du weisch au nid wieso? Das isch eso: i heiße glich wi dr Bueb, u wo-n-i chli gsi bi, het amigs dr Vater zuemer gseit: «Päuly, du bisch es Säuly!» I bi drfür, daß men a de aute Bruch feschthautet, u jitz chan i das au säge zu mim Bueb, u das tönt ganz siphonisch, oder wi me seit. U z'Meilli isch erscht nün Monet aut u heißt Astrid. Aber du weisch au nid wieso? Das isch ganz einfach. Das isch en schwedische Name, aber dä chame nid verspanische u dä müeset d'Lüt umsverrode glich usspräche wie-n-er g'schrieben-isch, he gäu ja! Mir sägets zum Byschpiel Don Pablo, u im Afang han i amigs gar nid druf rekla... rea... reflektiert, oder wie me seit, bis ig de afe g'merkt ha daß das mi ageit; die hei ja au nid chönne wüsse daß ig z'Bärn uf d'Wäut cho bi. Aber jitz, nach acht Jahr ha-mi afe dra g'wöhnt u we mi amigs mi Frou französisch rüeft, Pool, so verschwitze-n-is gäng wieder, daß das ou mi ageit.

Letschi heimer über dr schizerisch Wäuesänder gredt u de het eine gmeint, er chönni gar nit verwütsche u Zyt sig au blöd usgüecht ... wär cha de am haubi sächsi, am heiterhäue Tag, ane Musikimportchiste anehocke u siny Zyt verplämpere. Da het eine gmeint, drum tüegets jitz en neue usteue, z'Schwarzebug obe, im Kanton Bärn. Jä, wieso de? U de meint dä: He, Bärner tüeget de ganz langsam sände une-so heiget d'Uslandschwizer de Zyt, d'Wäue z'kapere!

So, jitz mues i ufhöre, ig mues di au la schaffe, gäu?

Es rächts urchigs Grüezi, vo-mene ehmauige Mitarbeiter SIM.

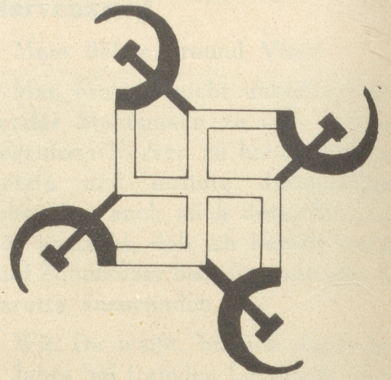
E glatti Familie: Amerika-Franzose oder Belgie-Bärner resp. Baselländler! Aber der Don Pablo hät 's Schwizertütsch nu nid ganz vergässe. Grüezi, grüezi!



«Fräulein, settid Sie z'Züri Aschluß ha?»  
«Näi, näi, ich bi verlobt!»

Sonntagszeichner

W. Lehmann



Stilrein isch es nüme!

W. Schenke

## Offener Brief an Direktor Meili

Eufi Landi isch bimeid  
Wie von Tuube zämmetret,  
Schöner chönnt mer sie nid danke,  
Jede Nörgler fött mer hante.

Schwizermanne, Schwizerranne —  
Was git's alles do nid z'gschawe,  
Klar wird's fälbt im chlinste Chind,  
Was mir chönnd und was mir find.

Alles zeigt si, rich und gfällig,  
Eufi prächtigi Astfellig:  
Landwirtschaft und Industrie,  
Milch und Chäs und Raffewieh,

Fuehrwärg, Auto, Isebahne,  
's Neufsi in Aeroplane,  
Elektrizität, Maschine,  
Chleider, Mode zwüschetene,

Gastwirtschaft, Hotellerie,  
Medizin und au Chemie,  
Gummi, Ahre, Holz bigoff,  
Telegraph und Radio, Post,

Schuele, Waffe, Graphit, Presse,  
Kunst und Musik nid z'vergässe,  
Aluminium und so fort,  
Und zum Schluß au no de Sport.

Niene ringsum i de Säale  
Tuet au nur es Tüpfli fehle,  
Einzig nur im Sportpalais  
Het's en Lude — weh o weh!

Ein Sport nämli, ohni z'gipasse,  
Hät mer dert vergässe: 's Jaffe,  
Und mer mueß si fast scheniere,  
Daß so öppis cha passiere.

Nei, was z'vill isch, das isch z'vill —  
Eufes nationalste Spiel  
So z'verleugne — jehregott —  
Isch en Hohn und isch en Spott!

Meili — hopp — is Sporthuus ine  
Bau drum no e Jaß-Vitrine,  
Dänn sei euferes Danks gewärtig —  
Dänn isch d'Landi erst ganz fertig!

21. 3.

Burgermeisterli

Apéritif anisé

macht gute Laune



Sexuelle Schwächezustände

sicher behoben durch

**Strauss-Perlen**

Probepackung 5.-, Orlg.-Schachtel 10.-,  
Kurpackung Fr. 25.-.

General-Depot: Straußapotheke, Zürich  
beim Hauptbahnhof, Löwenstraße 59



Ist der Strolch mal hundemüde,  
Schielt er nach der Wau-Wau-Tüte.

\*Wau-Wau-Hundekuchen der

Basilisk A. G., Solothurn